

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені Г. С. СКОВОРОДИ
Факультет іноземної філології



Сучасні філологічні і методичні студії: проблематика і перспективи

Матеріали

Міжнародної науково-практичної конференції
для науковців, викладачів, учителів, здобувачів
вищої освіти

18 травня 2022 року



ЗМІСТ

СУЧАСНІ ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ	10
<i>Девдюк Іванна</i> P. Kulish as a Translator of English Literature.....	10
<i>Збігнєв Шмит, Алексахіна Ксенія</i> Позатекстуальний контекст у перекладі твору Андрія Аствацатурова «Ліфт».....	12
<i>Коваленко Оксана, Мамедова Юлія</i> Порівняльна характеристика використання фітонімів у романі Д.Г. Лоуренса «Коханець Леді Чаттерлей» та його перекладі на українську мову.....	15
<i>Лактіна Юлія</i> Перекладна відповідність англійської та української лексики для позначення компетенцій користувача.....	17
<i>Столярчук Ганна, Олійник Надія</i> Семантичні аспекти проблеми перекладу англомовної математичної термінології.....	20
<i>Шпак Юлія</i> The Strategies of Proper Names Translation from English into Ukrainian in William Golding’s Lord of The Flies.....	22
СУЧАСНІ МЕТОДИЧНІ СТУДІЇ	26
<i>Subukcu Feryal, Aytekin Arzu</i> Exploring Bergsonian Intuition Levels of Pre-Service Teachers.....	26
<i>Mergen Filiz, Kuruoglu Gulmira</i> L1 in an ELT Class : Evidence from Brain Research.....	30
<i>Байдала Вікторія</i> Сучасні методи викладання англійської мови для студентів немовних факультетів в умовах воєнного стану.....	34
<i>Бортник Світлана</i> Методичні аспекти розвитку навичок анотування та реферування професійно-орієнтованих текстів у формуванні фахових компетенцій студентів немовних спеціальностей.....	36

- Pavlenko, A. (2004). "Stop doing that, la komu skalaza!": Language choice and emotions in parent-child communication. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 25 (2-3), 179–203.
- Spalek, K. Hoshino, N., Wu, Y.J., Damian, M. and Thierry, G. (2014). Speaking two languages at once: Unconscious native word form access in second language production. *Cognition*, 133, 226–231.
- Thierry, G., and Wu, Y.J. (2007). Brain potentials reveal unconscious translation during foreign-language comprehension. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 104, 12530–12535.
- Wu, Y.J. and Thierry, G. (2012). Unconscious translation during incidental foreign language processing. *NeuroImage*, 59, 3468–3473.

СУЧАСНІ МЕТОДИ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ ФАКУЛЬТЕТІВ В УМОВАХ ВОЄННОГО СТАНУ

Вікторія Байдала

Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди,
Україна

Сучасні реалії нашого життя на сьогодні є дуже складні в Україні. В умовах воєнного часу, зважаючи на існуючу загрозу життю і здоров'ю усіх учасників освітнього процесу, які перебувають в небезпечних регіонах, міграцію населення до більш безпечних регіонів, все більш актуальним стає впровадження новітніх та інноваційних методів навчання студентів для створення безпечного освітнього середовища, організацію здобуття якісної освіти в цих умовах.

Незважаючи на ситуацію в країні, спостерігається значне підвищення рівня вимог до володіння іноземною мовою здобувачів. Водночас знання іноземної мови включає не тільки можливість отримати професійну підготовку. Все більше уваги приділяється аспектам вивчення іноземної мови як мови професійної взаємодії. В контексті розширення сфери співпраці з іноземними партнерами, можливість до спілкування з іноземними колегами стає надзвичайно важливим. Відповідно, зростає потреба в кваліфікованих спеціалістах, які мають професійні іноземні мовленнєві компетенції. За результатами опитування велика кількість студентів усвідомлюючи необхідність впровадження знань іноземної мови в практичну професійну діяльність, заснована на створенні численних можливостей у сучасному суспільстві для участі на спільних міжнародних підприємствах, співпрацювати з іноземними колегами, обробляти та використовувати інформацію іноземними мовами.

Теперішня освіта багата на різні інноваційні педагогічні технології, які направлені на реалізацію та досягнення поставлених задач сьогоднішніми реаліями. Викладачі все частіше починають використовувати в освітньому процесі ці технології.

За традиційного підходу в викладенні іноземних мов студентам немовних факультетів викладач повідомляє новий матеріал, а вдома (асинхронно) здобувачі його опрацьовують, виконуючи вправи та завдання. Такий підхід є виправданим в окремих випадках, коли здобувачі не мають попереднього досвіду самостійного опрацювання матеріалу, або матеріал є зовсім новим чи високої складності. Під час війни, на жаль, використання традиційних методів навчання неможливо, необхідно оптимізувати всі сили та можливості для забезпечення навчально-виховного процесу. Враховуючи все це, потрібен інноваційний підхід до формування сучасного навчання та контакту між викладачем і учнем. Під час пандемії вже був застосований процес дистанційного навчання, який може здійснюватися в синхронному й асинхронному режимах з використанням освітніх платформ (Moodle, Google Workspace, Google Classroom, Edmodo, Progress me) і комунікаційних онлайн сервісів та інструментів (Zoom, Skype, Team, Wordwall, Kahoot, Quizlet та базові сервіси Google: Gmail, Календар, Meet, Jamboard, Chat, Hangouts, YouTube та інші). Слід також звернути увагу на реалізацію іншого підходу, коли сам новий матеріал опрацьовують асинхронно, а на онлайн-занятті відбувається його обговорення та практичне закріплення. Таким чином учні можуть отримати матеріал у зручному для себе форматі. Це може бути опрацювання доступного підручника, відео-запису від свого викладача, роликів з YouTube онлайн тощо. Новий матеріал можна подавати студентам, записуючи відео-пояснення, використовуючи записи на платформі Moodle (що є пріоритетною для нашого університету), доступ до таких записів можна використати як альтернативу відвідуванню синхронних уроків за умови забезпечення. Плануючи використання таких джерел, викладач має врахувати, що час опрацювання цих матеріалів не може перевищувати тривалості асинхронних занять.

Доцільно відводити значну частину роботи на самостійну роботу, виконання практичних вправ і застосування активних методів навчання. На синхронних заняттях варто використовувати інтерактивні прийоми, тренувати роботу в малих групах, активуючи кімнати breakout rooms відповідних сервісів відеоконференцій), що позитивно впливає особливо на вдосконалення навичок говоріння. Доречно буде скористатись онлайн-інструментами, наприклад, Kahoot, MentiMeter, Classtime та аналогічними, тобто максимально зважати на факт одночасної присутності великої кількості учасників для підтримки спільної роботи та взаємодій. Однак, плануючи використання додаткових цифрових інструментів під час онлайн-заняття, варто врахувати, що не всі здобувачі матимуть можливість перемикатися між сервісом відеоконференції та іншим застосунком, особливо при роботі з мобільного телефону чи планшета. Заразом під час асинхронної роботи, додаючи попередньо посилання на платформу для студентів, в них з'являється можливість працювати над ймовірними помилками самостійно. Крім того, гнучкий розподіл часу в асинхронному режимі доцільно використати для виконання творчих, проєктних робіт.

В умовах воєнного часу особливістю дистанційного навчання є ймовірність під час онлайн-зустрічей ситуацій, коли вмикається сигнал «Увага всім! Повітряна тривога». Завдяки асинхронному режиму дистанційного навчання та використання усіх сучасних методів навчання ми можемо вирішити ряд проблем та надавати якісні освітні послуги нашим здобувачам. Онлайн-навчання є надзвичайно важливим методом підтримки безперервності освітнього процесу під час воєнних дій в країні. Невідомо, скільки часу триватиме подібна ситуація, викладач все ж має можливість підтримувати зв'язок зі студентами, бути готовим надати підтримку та пояснення, постійно перевіряти їх роботу. Такі можливості слід розглядати не тільки як вимушені заходи, а й як час для вдосконалити та осучаснення освітнього процесу, що можливо досягти, використовуючи інтерактивні інструменти для викладання іноземних мов. Так, на платформі Moodle, що є безкоштовною відкритою системою управління навчанням, яка може комбінувати спілкування між викладачами та учнями як синхронно так і асинхронно. Надає багато функцій, зокрема: виконання завдань, завантаження файлів, обмін повідомленнями, оцінка та календар подій. Також на базі платформи Moodle є сучасні технології перевірки на плагіат за допомогою засобу перевірки плагіату Unicheck.

Одним з не менш важливих етапів навчання є перевірка засвоєння матеріалу, який можна здійснювати в різних режимах і форматах. Синхронно краще організовувати індивідуальні розмови з учнями, на яких обговорювати попередньо виконані завдання (знижуючи спокусу недотримання засад академічної доброчесності). Асинхронно ж можна проводити тести, або практикувати індивідуалізовані завдання в різних форматах.

Отже, вдосконалення та сучасні інтерактивні онлайн методи викладання англійської мови мають бути пріоритетними завданнями на майбутнє для освітян, щоб залучати здобувачів не тільки з України, а й іноземних студентів.

Список використаних джерел

- Koul, L. (2010). *Methodology of Educational Research*. Noida: Vikash Publish House.
- Richard, C.J. (1986). *Approach and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

МЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ НАВИЧОК АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИХ ТЕКСТІВ У ФОРМУВАННІ ФАХОВИХ КОМПЕТЕНЦІЙ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Світлана Бортник

Чернівецький національний університет імені Ю. Федьковича,
Україна

Глобалізація та діджиталізація суттєво збільшують обсяг інформації, отож, вміння працювати з інформацією є передумовою успіху в усіх галузях життєдіяльності людини. Однією з компетенцій спеціаліста мають бути вміння